

LIMBA FRANCEZĂ CONTEMPORANĂ

I. FONETICĂ

1. Norma fonetică în limba franceză.
2. Vocale tipice limbii franceze.
3. Sunete mute.
4. Legături fonetice.

II. LEXICOLOGIA LIMBII FRANCEZE

1. Derivarea parasintetica, regresiva si improprie.
2. Derivarea prin compunere.
3. Abrevierea, siglele si împrumuturile.

III. MORFOLOGIA LIMBII FRANCEZE:

1. Pronumele adverbiale. Pronumele relative.
2. Verbul. Categorii verbale: modul, timpul diateza.

IV. SINTAXA LIMBII FRANCEZE:

1. Grupul predicativ. Predicatul Nominal. Predicatul Verbal. Complementul direct. Complementul indirect.
2. Propozițiile subordonate. Subordonata relativă. Subordonata completivă. Subordonata circumstanțială temporală. Subordonata circumstanțială concesivă. Subordonata circumstanțială consecutivă. Subordonata circumstanțială condițională. Subordonata circumstanțială de scop. Subordonata circumstanțială cauzală.

V. PRAGMATICA LIMBII FRANCEZE

1. Actele de limbaj. Principalii realizatori.
2. Maximele conversatiei.

VI. ANALIZA DISCURSULUI

1. Subiectivitatea în discurs.
2. Principiul cooperării și maxime.
3. Ethos și imagine de sine în discurs.
4. Formele implicite în discurs.

Bibliografie Fonetică:

MARTIN, P. (1996), *Eléments de phonétique avec application au français*, Sainte-Foy : Presses de l'Université de Laval.
MUNOT, Ph., Nève, F.-X. (2002), *Une introduction à la phonétique*, Liège : Editions du CE FA L - LEON, Pierre, (1992) *Phonétisme et prononciations du français*, Paris : Nathan.

Bibliografie Lexicologie:

Alic, L., Neagu, M. (2009)- *Éléments de lexicologie*, Editura Universității Transilvania din Brasov

LICENȚĂ IUNIE - IULIE 2026 - TEMATICĂ / DOMENII / BIBLIOGRAFIE

PROGRAMUL: LIMBI MODERNE APLICATE

Cunița, Alexandra, (1980)- *La formation des mots-la dérivation lexicale en français contemporain*, București, EDP.

Dubois, J., Dubois-Charlier, Fr., (1999)- *La dérivation suffixale en français*, Paris, Nathan.

Picoche, J., (1992)- *Précis de lexicologie française*, Paris, Nathan.

Walter, H., (1997)- *L'aventure des mots français venus d'ailleurs*, Editions Robert Laffont.

Bibliografie Morfologie:

Cristea, Teodora (1979) - *Grammaire structurale du français contemporain*, Ed. Did. și Ped. București.

Riegel, M., Pellat, J.-Ch., Rioul, R. (1994)- *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF.

Bibliografie Sintaxa:

Cristea, Teodora (1979) - *Grammaire structurale du français contemporain*, Ed. Did. și Ped. București.

Cunița, Alexandra; Vișan, Viorel (1988) - *Abrégé de grammaire française*, Universitatea București, Facultatea de Filologie.

Riegel, M., Pellat, J.-Ch., Rioul, R. (1994)- *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF.

Bibliografie Pragmatică:

Grice, H.P. (1979), « Logique et conversation », dans *Communication*, 30, 57-72

Moeschler, J. et Reboul, A. (1994), *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Paris, Éditions du Seuil

Reboul, A., Moeschler, J. (1998), *La pragmatique aujourd'hui*, Paris, Éditions du Seuil.

Bibliografie Analiza discursului:

AMOSSY, Ruth (dir.), 1999, Images de soi dans le discours. La construction de l'ethos, Delachaux et Niestlé S.A., Lausanne (Switzerland)-Paris

ANSCOMBRE, J.C., DUCROT, O., 1988, L'argumentation dans la langue, Mardaga, Bruxelles

AUSTIN, J., 1970, Quand dire c'est faire, Ed. Du Seuil, Paris

CHARAUDEAU, Patrick, 2005, Le discours politique. Les masques du pouvoir, Librairie

HARRIS, Z., 1969, Discourse Analysis, Hachette, Paris

LIMBA ENGLEZĂ CONTEMPORANĂ

Subiectele vor fi formulate din următoarele domenii:

I. FONETICĂ/ LEXICOLOGIE:

Word-Formation Rules/ processes

II. MORFOLOGIE:

1. The verb and the verbal grammatical categories in English (tense, aspect, voice, mood). The constituents of the verb phrase.

2. The noun and the nominal grammatical categories in English (number, case, gender). The constituents of the noun phrase.

III. SINTAXĂ:

The complex sentence: nominal, relative and adverbial clauses

IV. PRAGMATICA ȘI ANALIZA DISCURSULUI

Pragmatic and Discourse Analysis concepts: Speech Act Theory, Cooperative Principle, Politeness Theory, Conversation and Conversation Analysis, Activity Types, Discourse communities, Schema Theory and discourse frames. Discourse and knowledge. Lexical and grammatical cohesion. Discourse communities. Genre and discourse

Bibliografie: Se vor consulta bibliografiile cursurilor de specialitate : fonetică/ lexicologie, morfologie

Bibliografie Sintaxa:

1. Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik (1985/2020). A Comprehensive Grammar of the English Language: Nominal Clauses (pp. 1048-1067) / Syntactic functions of adverbial clauses pp. 1068-1075 / Semantic roles of adverbial clauses pp. 1071-1112 / Non-finite and verbless adverbial clauses (pp. 1118-1126) / Postmodification by finite clauses pp. 1244-1262 / Postmodification by nonfinite clauses pp. 1263-1273

Bibliografie Pragmatică:

1. *** (2009) Concise Encyclopedia of Pragmatics. Ed. Jakob L. Mey. Amsterdam ; Boston ; Heidelberg : Elsevier.
2. *** (2006) The Handbook of Pragmatics. Ed. Laurence R. Horn and Gregory Ward. Malden Oxford Carlton: Blackwell Publishing Ltd.
3. *** (1992) Advances in Spoken Discourse Analysis. Ed. Malcolm Coulthard. London: Routledge.
4. *** (2008) The Handbook of Discourse Analysis Eds. Deborah Schiffrin, Deborah Tannen & Heidi E. Hamilton. Oxford: Blackwell.
5. Cook, G. (1989) Discourse, OUP
6. Cook, G. (1992) The Discourse of Advertising. London, New York: Routledge.
7. Cutting, J. (2002) Pragmatics and Discourse. London: Routledge.
8. Dimulescu, C. (2014) A Theoretical and Practical Approach to Gendered Talk-in-Interaction. Cluj-Napoca: Casa Cartii de Stiinta.
9. Eggins, S.& Slade, D. (1997) Analysing Casual Conversation. London and Washington: Cassel.
10. Goffman, E. (2003) Exploring the Interaction Order. Cambridge: Polity.
11. Grundy, P. (2008) Doing Pragmatics. London: Hodder Education.
12. Holmes, J. (1992) An Introduction to Sociolinguistics. London and New York: Longman.
13. Leech, G. (1983) Principles of Pragmatics. London and New York: Longman.
14. Levinson, S.C. (1983) Pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press.
15. Mey, J.L. (1993) Pragmatics. An Introduction. Oxford: Blackwell Publishers Ltd.

LICENȚĂ IUNIE - IULIE 2026 - TEMATICĂ / DOMENII / BIBLIOGRAFIE

PROGRAMUL: LIMBI MODERNE APLICATE

16. Nechifor, A. and C. Dimulescu (2020) Creating Identities through Language in Use: Approaches to Pragmatics and Discourse Analysis, Braşov, Editura Universităţii Transilvania din Braşov.
17. Reboul, A.& Moeschler (2001) Pragmatica azi. Cluj: Echinox.
18. Swales, J.M. (1990) Genre Analysis. English in Academic and Research Settings. Cambridge: Cambridge University Press.
19. Tannen, D. (1998) That's Not What I Meant! How conversational style makes or breaks your relations with others. London: Virago Press.
20. Tannen, D. (2010) Talking Voices: Repetition, Dialogue and Imagery in Conversational Discourse. Cambridge : Cambridge University Press.
21. Thomas, J. (1995) Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics. London New York: Longman.
22. Yule, G. (1996) Pragmatics. Oxford: OUP.

LIMBA GERMANĂ CONTEMPORANĂ

1. Tempus
2. Modus und Modalität
3. Die semantische Funktionen der Präposition
4. Besonderheiten des Pronomens „es“ .
5. Syntaktische Kategorien
6. Syntaktische Funktionen
7. Konstituentenanalyse
8. Argumentstruktur und Verbsemantik
9. Das topologische Feldermodell zur Beschreibung des deutschen Satzbaus
10. Die kommunikativ-pragmatische Funktion des Satzes
11. Konversationelle Implikaturen
12. Referenz und Anapher
13. Eigenschaften deiktischer Elemente
14. Sprechakte
15. Grundbegriffe der Diskursanalyse
16. Diskursstruktur und Kohärenz
17. Diskursakteure und Positionierung
18. Diskursive Praktiken und kommunikative Muster
19. Methoden und Ansätze der Diskursanalyse

Bibliographie:

- Austin, J.L. 1986. Zur Theorie der Sprechakte. Ditzingen: Reclam.
- Austin, J. L. 2003. Cum safacilucruri cu vorbe. Traducere de Sorana Corneanu.
- Alexandrescu. Pitesti: EdituraParalela 45.
- BINDER, Ursula 1978:Die Satzbaupläne.Bucuresti, EDP

PROGRAMUL: LIMBI MODERNE APLICATE

- Dudenverlag (HG) 1986 : *Duden-Grammatik*. Mannheim. Wien, Dudenverlag
- ENGEL, Ulrich 1983: *Kontrastive Grammatik* (Bd. I, II). Heidelberg, Julius Groos
- FRITZ Gerd; MUCKENHAUPT, Manfred 1984: *Kommunikation und Grammatik*. Tübingen, Gunter Narr
- STADLER, Bernd 1978: *Sprechhandeln und Grammatik*. München, R.Oldenbourg
- GROSS, Harro 1990: *Einführung in die germanistische Linguistik*. München, Iudicium
- Meibauer, J. 2001. *Pragmatik*. Tübingen: Stauffenburg.

TEORIA ȘI PRACTICA TRADUCERII- LIMBA ENGLEZĂ

1. Translation Procedures and Strategies
2. Equivalence in Translation
3. Cultural Awareness: Translatability vs. Untranslatability
4. The Translation of Specialized Texts: Text Types and Features
5. Translation Management: The Translator's Responsibility, Reliability, Ethics

Bibliografie:

1. Baker, M., 1992/2006, *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London & New York: Routledge
2. Bassnett, Susan, 1996, *Translation Studies*. Clays Ltd., England
3. Dimitriu, Rodica, 2002, *Theories and Practice of Translation*. Iași: Institutul European
4. Hatim, B. & Munday, J., 2004, *Translation. An Advanced Resource Book*. London & New York: Routledge
5. Newmark, Peter, 1995, *Approaches to Translation*. Phoenix ELT, G.B.
6. Robinson, Douglas, 1997, *Becoming a Translator*. London & New York: Routledge
7. Rogers, Margaret, 2015, *Specialised Translation*. Palgrave Macmillan.

TEORIA ȘI PRACTICA TRADUCERII – LIMBA FRANCEZĂ

1. Unitatea de traducere la nivel de lexem, sintagma, fraza, text.
2. Strategii ale traducerii. Traducerea directă : împrumutul, calcul lingvistic și traducerea literală.
3. Strategii ale traducerii. Traducere indirectă : transpunerea, modularea, echivalarea și adaptarea.
4. Traducerea literară vs. Traducerea textelor din limbajele de specialitate. Caracteristici.

Bibliografie :

1. Oseki-Dépré, Inès, *Théories et pratiques de traduction littéraire*, Armand Colin, Paris, 1999

LICENȚĂ IUNIE - IULIE 2026 - TEMATICĂ / DOMENII / BIBLIOGRAFIE

PROGRAMUL: LIMBI MODERNE APLICATE

2. Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, ed. Fundatia «Romania de Maine», Bucuresti, 1998
3. Mavrodin, I.rina., *Traducerea – o practico-teorie*, culegere de texte critice, Brasov, 1998.
4. Guidère, Mathieu, *Introduction à la traductologie. Penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain?* De Boeck, Bruxelles, 2010.
4. Ballard, Michel, Kaladi, Ahmed El – *Traductologie linguistique et traduction*, Artois Presses Université, Artois, 2003.

TEORIA ȘI PRACTICA TRADUCERII - LIMBA GERMANĂ

1. **Sensibilisierung für die eigene und für die fremde Kultur durch Übersetzen. Der Translator als Experte in der interkulturellen Kommunikation.**
2. **Kulturspezifik und Übersetzen an Hand von Humor und Wortspielen.**
3. **Textfunktionsanalyse als Übersetzungsstrategie. Textverstehen und Recherchieren. Hilfs- und Arbeitsmittel beim Übersetzen.**
4. **Text. Textsorte. Texttyp. Spezifische Aspekte des Übersetzens:**
 - Primär informative Texte
 - Primär appellative Texte
 - Primär expressive Texte
5. **Fachterminologie und Online – Datenbanken**

Bibliografie:

- Hagemann, Susanne *Einführung in das Translationswissenschaftliche Arbeiten. Ein Lehr und Übungsbuch.* Berlin 2016
- Nord, Cristiane: *Fertigkeit Übersetzen*, München 2010
*Funktionsgerechtigkeit und Loyalität.*Berlin 2011.
- Reiß, K: *Texttyp und Übersetzungsmethode*, Kronber: 1976.
- Siever, Holger *Übersetzungswissenschaft, eine Einführung*, Tübingen 2015.
- Snell – Hornby, Mary; Hönig, Hans G.; Kußmaul, Paul, Schmitt Peter A. (HRSG)
Handbuch Translation, Zweite, verbesserte Auflage, Tübingen 2003.
- Stolze, Radegundis *Fachübersetzen. Eu Lehrbuch für Theorie und Praxis.* Berlin 2012.
- Stolze, Radegundis *Übersetzungstheorien. Eine Einführung.*Tübingen 2005.